

Isa

Chapter 22

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
לַנְּהוֹתִים: כָּל־תּוּבָה עָלֶיךָ קִי-אֲפֹא לְךָ מֵה-חֲזִיוֹן נִיא מִשְׁא 1
aos-telhados toda-tu subiste que- pois há-contigo Que- visão vale-de Sentença-de
[H1406](#) [H3605](#) [H5927](#) [H0645](#) [H4100](#) [H2384](#) [H1516](#)

Pezo do valle da visão. Que tens agora, que toda tu subiste aos telhados?

2
מֵתֵי-חַיִּים לֹא חֲרָב וְתִשְׁאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמָהּ קָרְיָה עֲלֵיָהּ חֲלָלִים לֹא חֲלָלִים 2
mortos-de- não teus-mortos alegre cidade barulhenta cidade repleta Cheia-de-tumulto
[H3808](#) [H5947](#) [H7151](#) [H1993](#) [H4395](#) [H8663](#)
מִלְחָמָה: מֵתֵי וְלֹא חֲרָב
guerra mortos-de e-não espada
[H4421](#) [H4191](#) [H3808](#) [H2719](#)

Tu, cheia de arroidos, cidade turbulenta, cidade que salta de alegria, os teus mortos não foram mortos á espada, nem morreram na guerra.

3
נִמְצְאוּ-כָל-קְצִינָיִךָ נִדְדוּ-יַחַד מִקֶּשֶׁת אֶסְרוּ כָל- 3
os-teus-encontrados todos- foram-amarrados do-arco juntos fugiram- teus-líderes Todos-
[H4672](#) [H3605](#) [H0631](#) [H7198](#) [H5074](#) [H7101](#) [H3605](#)

בָּרְחוּ: מִרְחוֹק יַחַד אֶסְרוּ
fugiram de-longe juntos foram-amarrados
[H1272](#) [H7350](#) [H0631](#)

Todos os teus principes juntamente fugiram, os frecheiros os amarraram: todos os que em ti se acharam, foram amarrados juntamente, e fugiram de longe.

4
עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֶמְרָר בְּבִכִי אֶל- 4
não- no-pranto deixai-me-amargar de-mim Olhai-para-longe eu-disse isso Por-
[H0408](#) [H1065](#) [H4843](#) [H8159](#) [H0559](#)

תֵּאֲרִצּוּ לְנַחֲמֵנִי עַל-שֵׁד אֶל- 4
meu-povo filha-de- a-destruição-de sobre- a-consolar-me vos-apresseis
[H1323](#) [H7701](#) [H5162](#) [H0213](#)

Portanto digo: Virae de mim a vista, e chorarei amargamente: não vos canceis mais em consolar-me pela destruição da filha do meu povo.

5
כִּי יוֹם מְהוֹמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת 5
Porque dia-de tumulto dia-de e-confusão e-pisoteamento para-Adonai YHWH Tsevaot
[H3117](#) [H4103](#) [H4001](#) [H3998](#) [H0136](#) [H3069](#)

בְּנֵיא חֲזִיוֹן מְקַרְקַר קָר וְשׁוֹעַ אֶל-הָהָר: 5
visão no-vale-de muro derrubando e-grito para- o-monte
[H2384](#) [H1516](#) [H7023](#) [H0413](#) [H2022](#)

Porque é um dia d'alvorço, e de atropellamento, e de confusão da parte do Senhor Jehovah dos Exercitos, no valle da visão: dia de derribar o muro e de gritar até ao monte.

6
וְעֵלָם נָשָׂא אֲשַׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם וְקִיר עָרָה מָגֵן: 6
E-Elam carregou aljava com-carruagem-de homem e-Qir cavaleiros descobriu escudo
[H5375](#) [H0827](#) [H7393](#) [H0120](#) [H6168](#) [H4043](#)

Porque já Elam tomou a aljava, já o homem está no carro, também ha cavalleiros: e Kir descobre os escudos.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| שֵׁת | וְהַפְּרָשִׁים | רֶכֶב | מָלְאוּ | עֲמָקוֹד | מִבְּחַר- | וַיְהִי | 7 |
| firme | e-os-cavaleiros | carruagem | encheram-se-de | teus-vales | escolha-de- | E-foi | |
| H7896 | | H7393 | H4390 | H6010 | H4005 | H1961 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| שָׂתוּ | הַשְּׁעָרָה: |
| posicionaram-se | a-porta |
| H7896 | H8179 |

E será que os teus mais formosos valles se encherão de carros, e os cavalleiros se porão em ordem ás portas.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיִּזַּל | אֵת | מָסַד | יְהוּדָה | וַתִּבֶּט | בַּיּוֹם | הַהוּא | אֶל- | 8 |
| E-removeu | (a) | a-cobertura-de | Yehudah | e-olhaste | no-dia | aquele | para- | |
| H1540 | H0853 | H4539 | H3063 | H5027 | H3117 | H1931 | H0413 | |

| | | |
|-----------------------|---------|------------|
| נָשַׁק | בַּיִת | הַיַּעַר: |
| o-armamento-de | casa-de | a-floresta |
| H5402 | | |

E descobrirá a coberta de Judah, e n'aquelle dia olharás para as armas da casa do bosque.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-------|-------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְאֵת | בְּקִיעֵי | עִיר- | דָּוִד | רְאִיתֶם | כִּי- | רַבּוֹ | וַתִּקְבְּצוּ | אֶת- | 9 |
| E-(a) | as-brechas-de | cidade-de- | David | vistes | que- | eram-muitas | e-ajuntastes | (a) | |
| H0853 | H1233 | | H1732 | H7200 | | | H6908 | H0853 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִי | הַבְּרֵכָה | הַתַּחְתּוֹנָה: |
| as-águas-de | a-piscina | a-de-baixo |
| H4325 | H1295 | H8481 |

E vereis as roturas da cidade de David, porquanto já são muitas, e ajuntareis as aguas do viveiro de baixo.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------------------|------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאֵת- | בָּתֵּי | יְרוּשָׁלַיִם | סַפְּרִתֶם | וַתִּדְּבַרְוּ | הַבָּתִּים | לְבַצֵּר | הַחֹמָה: | 10 |
| E-(a) | as-casas-de | Yerushalayim | contastes | e-derrubastes | as-casas | para-fortificar | a-muralha | |
| H0853 | | H3389 | | H5422 | | H1219 | H2346 | |

Tambem contareis as casas de Jerusalem, e derribareis as casas, para fortalecer os muros.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּמִקְנֵה | עֲשִׂיתֶם | בֵּין | הַחֲמַתִּים | לְמִי | הַבְּרֵכָה | הַיְשָׁנָה | וְלֹא | 11 |
| E-reservatório | fizestes | entre | os-dois-muros | para-águas-de | a-piscina | a-velha | e-não | |
| H4724 | | H0996 | H2346 | H4325 | H1295 | H3465 | H3808 | |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַבִּטְחָם | אֶל- | עֲשִׂיהָ | וַיִּצְרָה | מֵרְחוֹק | לֹא | רְאִיתֶם: |
| olhastes | para- | seu-Criador | e-seu-Formador | de-longe | não | vistes |
| H5027 | H0413 | | H3335 | H7350 | H3808 | H7200 |

Fareis também uma cova entre ambos os muros para as aguas do viveiro velho, porém não olhastes acima para o que fez isto, nem considerastes o que o formou desde a antiguidade.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּקְרָא | אֲדֹנָי | יְהוָה | צְבָאוֹת | בַּיּוֹם | הַהוּא | לְבַכִּי | וּלְמִסְפָּד | 12 |
| E-chamou | Adonai | YHWH | Tsevaot | no-dia | aquele | para-pranto | e-para-lamentação | |
| H7121 | H0136 | H3069 | | H3117 | H1931 | H1065 | H4553 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּלְקַרְחָה | וּלְחִנֵּר | שָׁק: |
| e-para-calvície | e-para-cingir-se-de | pano-de-saco |
| H7144 | H2296 | H8242 |

E o Senhor, o Senhor dos Exercitos chamará n'aquelle dia ao choro, e ao pranto, e á rapadura da cabeça, e ao cingidouro do sacco.

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יְהַרְסֶהָ : | וּמִמֵּעַמְדָּךָ | מִמַּצָּבֶךָ | וְהִדְרִפְתִּיךָ | 19 |
| derrubar-te-á | e-de-teu-posto | de-tua-posição | E-empurrar-te-ei | |
| H2040 | H4612 | H4673 | H1920 | |

E rejeitar-te-hei do teu estado, e te repuxará do teu assento.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חִלְקִיָּהוּ : | בֶּן- | לְאֵלְיָקִים | לְעַבְדִּי | וְקָרָאתִי | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 20 |
| Chilqiyahu | filho-de | a-Elyaqim | a-meu-servo | e-chamarei | aquele | no-dia | E-será | |
| H2518 | | H0471 | H5650 | H7121 | H1931 | H3117 | H1961 | |

E será n'aquelle dia que chamarei a meu servo Eliakim filho d'Hilkias.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּיָדוֹ | אֶתֶּן | וּמִמְשָׁלְתֶךָ | אֶחְזַקְנֶה | וְאֶבְגַּדְתִּי | כְּתֻנְתְּךָ | וְהִלְבַּשְׁתִּיו | 21 |
| em-sua-mão | darei | e-teu-domínio | fortalecê-lo-ei | e-teu-cinto | de-tua-túnica | E-vesti-lo-ei | |
| H3027 | H5414 | H4475 | H2388 | H0073 | H3801 | H3847 | |
| | יְהוּדָה : | וּלְבַיִת | יְרוּשָׁלַם | לְיוֹשֵׁב | לְאָב | וְהָיָה | |
| | Yehudah | e-à-casa-de | Yerushalayim | ao-habitante-de | para-pai | e-será | |
| | H3063 | | H3389 | H3427 | H0001 | H1961 | |

E vestil-o-hei da tua tunica, e esforçal-o-hei com o teu talabarte, e entregarei nas suas mãos o teu dominio, e será como pae para os moradores de Jerusalem, e para a casa de Judah.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| סָגַר | וְאֵין | וּפְתַחַ | שִׁכְמוֹ | עַל- | דָּוִד | בַּיִת- | מִכְתָּחַ | וְנָתַתִּי | 22 |
| quem-feche | e-não-há | e-abrirá | seu-ombro | sobre- | David | casa-de- | a-chave-de | E-porei | |
| H5462 | H0369 | | H7926 | | H1732 | | H4668 | H5414 | |
| | | | | | | פְתַחַ : | וְאֵין | וְסָגַר | |
| | | | | | | quem-abra | e-não-há | e-fechará | |
| | | | | | | | H0369 | H5462 | |

E porei a chave da casa de David sobre o seu hombro, e abrirá, e ninguem fechará, e fechará, e ninguem abrirá.

| | | | | | | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְבַיִת | כְּבוֹד | לְכִסֵּא | וְהָיָה | נְאֻמָּן | בְּמָקוֹם | יֵתֵד | וּתְקַעְתִּיו | 23 |
| para-a-casa-de | honra | para-trono-de | e-será | firme | em-lugar | estaca | E-fá-lo-ei-firme-como | |
| | H3519 | H3678 | H1961 | H0539 | H4725 | H3489 | H8628 | |
| | | | | | | | אָבִיו : | |
| | | | | | | | seu-pai | |
| | | | | | | | H0001 | |

E pregal-o-hei como a um prego n'um logar firme, e será como um throno de honra para a casa de seu pae.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| הַצְּאִצָּיִם | אָבִיו | בַּיִת- | כְּבוֹד | וְכֹל | עָלָיו | וְתָלוּ | 24 | |
| os-descendentes | seu-pai | casa-de- | a-honra-de | toda | sobre-ele | E-pendurarão | | |
| H6631 | H0001 | | H3519 | H3605 | | H8518 | | |
| כָּל- | וְעַד | הָאֲנָנוֹת | מִכְלֵי | הַקָּטָן | כְּלֵי | כָּל | וְהַצְּפֹטוֹת | |
| todos- | e-até | bacias | desde-vasos-de | os-pequenos | os-vasos | todos | e-os-rebentos | |
| H3605 | H5704 | H0101 | H3627 | | H3627 | H3605 | H6849 | |
| | | | | | | הַנְּבִלִים : | כְּלֵי | |
| | | | | | | odres | os-vasos-de | |
| | | | | | | | H3627 | |

E n'elle pendurarão toda a honra da casa de seu pae, dos renovos e dos descendentes, como tambem todos os vasos menores, desde os vasos das taças até todos os vasos dos odres.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| בְּמָקוֹם | הַתְּקוּעָה | הַיָּתֵד | תִּמּוּשׁ | צְבָאוֹת | יְהוָה | נֹאם | הַהוּא | בַּיּוֹם | |
| em-lugar | a-fixada | a-estaca | será-removida | Tsevaot | YHWH | declaração-de | aquele | No-dia | |
| H4725 | H8628 | H3489 | H4185 | | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | |
| יְהוָה | כִּי | עָלֶיהָ | אֲשֶׁר- | הַמַּשָּׂא | וְנִכְרַת | וְנִפְלָה | וְנִדְעָה | נֶאֱמַן | |
| YHWH | porque | sobre-ela | que- | a-carga | e-será-cortada | e-cairá | e-será-cortada | firme | |
| H3068 | | | | | H3772 | H5307 | H1438 | H0539 | |
| | | | | | | | ס | דִּבֶּר: | |
| | | | | | | | § | falou | |
| | | | | | | | | H1696 | |

N'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos, o prego pregado em lugar firme será tirado: e será cortado, e cairá, e a carga que n'elle está se cortará, porque o Senhor o disse.